

Versions of Rida, Rida Ranka , Ride Ride Ranka, or just Ride Ranke

Swedish version with English Translation

Rida, rida ranka,
hästen heter Blanka.
Liten riddare så rar
ännu inga sporrar har.
När han dem har vunnit,
barndomsro försvunnit.

Rida, rida ranka,
hästen heter Blanka.
Liten pilt med ögon blå,
kungakronor skall du få.
När du dem har vunnit,
ungdomsro försvunnit.

Rida, rida ranka,
hästen heter Blanka.
Andra famntag än av mor
fröjda dig, när du blir stor.
När du dem har vunnit,
mandomsro försvunnit.

Så sjöng hon för sin älskling
om livets äventyr
och log emellan tårar,
fru Blanka av Namur.
Och när kung Håkan vunnit
båd sporrar, land och brud,
nog mindes han med vemod
den barndomssångens ljud.

Rider, rider, rocker*,
Horse is named Queen Blanka**.
Oh, little knight, sweet and dear,
Riding spurs, still to appear.
When you've won them at last
Childhood's peace shall be past.

Rider, rider, rocker,
Horse is named Queen Blanka.
Small lad with shining, blue eyes,
Royal crown shall be your prize.
When you've won it at last,
Peace of youth shall be past.

Rider, rider, rocker,
Horse is named Queen Blanka.
Once grown, not hugs of mother's
Bring you joy, but another's.
When you've won them at last
Manhood's peace shall be past.

She sang for her small dear,
Of life's great adventure,
And smiled, with a tear,
Lady Blanka of Namur.
And when King Hakan had achieved
Spurs, kingdom and bride, so sweet,
He remembered sadly,
Childhood's melody.

Norwegian version with English translation.

Ride, ride, ranke
til møllerens hus.
Der var ingen hjemme
uten liten pus,
og tre små hunder
som lå under benken
og gnagde på lenken.
Den ene sa: Voff!
Og den andre sa: VOFF!
Og den tredje sa: VOFF! VOFF! VOFF!

Ride, ride, ranke
Hesten heter Planke.
Hesten heter ikke så,
hesten heter Abilgrå,
med en liten junker på.
Hvor skal han ri?
Til kongsgården å fri.
Kongen var ikke hjemme,
men fruen skulle bake
så junker'n fikk en kake.

Ride, ride, erect/straight (ride a cock horse)
to the miller's house.
No one was home
but for little kitty,
and three small doggies
laying under the bench
gnawling on the leach.
The first said: Voff!
The second said: VOFF!
The third said: VOFF! VOFF! VOFF!

Ride, ride, erect (straight)
The horse is called Planke. (white)
No it's not called so,
it's called Abildgrå, (grey)
with a little nobleman on top.
Were shall he ride?
To the king's castle to propose.
The king was not home,

but the maiden was to bake
so the little nobleman got a cake.

Versions of Rida, Rida Ranka , Ride Ride Ranka, or just Ride Ranke

-----V3

Norwegian version with dogs

Ride, ride ranke,
hesten heter Blanke.
Føllet heter Abelgrå,
det skal Petter* ride på.
Ride, ride ranke.

"Ride, ride ranke!
Hesten heter Blanke,
hesten heter Abelgrå,
satt en liten junker på.
Hvor skal junkeren ri?
Til kongens gård og fri.

Er ingen andre hjemme
enn to små vovver.
Ligger under bord og benker,
gnager på sine lenker
og sier vov-vov-vov.
Ride, ride ranke!
Hesten heter Planke!
Hesten heter ikke så:
Hesten heter Abildgrå,
sitter en liten junker på,
Hvor skal junker'n ri'e

Til kongsgården og frie.
Det er ingen annen hjemme
enn to små hunder
som ligger under benken
og gnager på lenken.
Den ene sier: Vov
Den annen sier: Voff, voff
Den tredje sier voff, voff, voff

"Ride, ride ranke til møllerens hus.
Ingen andre hjemme
enn lille kattepus.
Hanan til å gal å,
møllen til å male,
to små hunder sier:
vov, vov, vov."

Finnish version

Aja, aja, aja,
Blankan ratsastaja.
Minne matkall' lienen?
Minne pojan vienen?
Sinne missä tiedän,
morsiammen pienen.
Mikä nimi armaan?
Margareta varmaan